

*“Bicentenario de la Independencia Nacional: 1811 - 2011”*



**PODER LEGISLATIVO**

**LEY N° 4287**

**QUE APRUEBA LA DONACION OTORGADA POR LA ENTIDAD BINACIONAL ITAIPU A LA SECRETARIA NACIONAL DE LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA, DEPENDIENTE DE LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA, EN EL MARCO DEL CONVENIO N° 4500015282/2010, POR EL MONTO DE G. 22.128.000.000 (GUARANIES VEINTIDOS MIL CIENTO VEINTIOCHO MILLONES), PARA “APOYO AL PROGRAMA EMBLEMATICO ABRAZO”**

**EL CONGRESO DE LA NACION PARAGUAYA SANCIONA CON FUERZA DE LEY**

**Artículo 1°.-** Apruébase “La Donación otorgada por la Entidad Binacional Itaipú a la Secretaría Nacional de la Niñez y la Adolescencia, dependiente de la Presidencia de la República, en el marco del Convenio N° 4500015282/2010, por el monto de G. 22.128.000.000 (Guaraníes veintidós mil ciento veintiocho millones), para Apoyo al Programa Emblemático Abrazo”, cuyo texto es como sigue:

**“CONVENIO N° 4500015282/2010**

**ITAIPU – SECRETARIA NACIONAL DE LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA**

**‘APOYO AL PROGRAMA EMBLEMATICO ABRAZO’**

<b>INDICE</b>	<b>PAGINA</b>
CAPITULO I	
OBJETO	
CLAUSULA PRIMERA.....	2
CAPITULO II	
DOCUMENTOS	
CLAUSULA SEGUNDA.....	3
CAPITULO III	
DEL APORTE FINANCIERO DE LA ITAIPU – FORMA Y CONDICIONES	
CLAUSULA TERCERA.....	3
CLAUSULA CUARTA.....	3
CAPITULO IV	
OBLIGACIONES DE LA SECRETARIA	
CLAUSULA QUINTA.....	3-4
CAPITULO V	
REPRESENTANTES	
CLAUSULA SEXTA.....	4
CAPITULO VI	
INFORME Y RENDICION DE CUENTAS	
CLAUSULA SEPTIMA.....	4

PODER LEGISLATIVO

LEY N° 4287

CAPITULO VII COMUNICACION ENTRE LAS PARTES CLAUSULA OCTAVA.....	4-5
CAPITULO VIII SUPERVISION CLAUSULA NOVENA.....	5
CAPITULO IX RESCISION CLAUSULA DECIMA.....	5
CAPITULO X PUBLICIDAD CLAUSULA DECIMO PRIMERA.....	5
CAPITULO XI VIGENCIA CLAUSULA DECIMO SEGUNDA.....	5
CAPITULO XII VALOR CLAUSULA DECIMO TERCERA.....	5
CAPITULO XIII JURISDICCION CLAUSULA DECIMO CUARTA.....	6

**CONVENIO ENTRE LA ITAIPU BINACIONAL Y LA SECRETARIA NACIONAL DE LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA**

Por una parte, **ITAIPU**, Entidad Binacional, constituida en los términos del Artículo III del Tratado firmado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26 de abril de 1973, con sedes en Asunción, Paraguay, en la Calle De la Residenta N° 1075 y en Brasilia-DF, Brasil, en el Edificio CA-01 de la PETROBRAS en el Sector de las Autarquías Norte de la Avenida N/2, con escritorio en la Ciudad de Curitiba – PR, en la Calle Comendador Araújo N° 551, inscrita en el Catastro Nacional de las Personas Jurídicas, del Ministerio de Hacienda del Brasil, bajo el N° 00.395.988/0001-35, en este acto representada por su Director General Paraguayo, **Gustavo Codas Friedmann**, y por su Director General Brasileño, **Jorge Miguel Samek**, en adelante la ITAIPU;

Y por el otro lado, la **Secretaría Nacional de la Niñez y la Adolescencia**, con domicilio en Mariscal López N° 1579 c/Pitiantuta, Asunción, Paraguay, en este acto representada por la Señora Ministra Secretaria Ejecutiva, **Liz Cristina Torres Herrera**, nombrada por Decreto del Poder Ejecutivo N° 9 del 15 de agosto de 2008, en adelante la Secretaria;

Están entre sí conformes para los efectos de este Convenio, elaborado de acuerdo con la Norma General de Licitación de la ITAIPU, en los términos de las cláusulas y condiciones que siguen y que libremente otorgan a saber:

**PODER LEGISLATIVO**

**LEY N° 4287**

**CAPITULO I  
OBJETO**

**CLAUSULA PRIMERA**

El presente Convenio tiene por objeto, la cooperación de las partes, para el desarrollo del "Programa Emblemático ABRAZO", dirigido a niños, niñas y adolescentes de 0 a 14 años, buscando la disminución progresiva del trabajo infantil en las calles, de conformidad a lo definido en el Plan de Trabajo, en anexo.

**CAPITULO II  
DOCUMENTOS**

**CLAUSULA SEGUNDA**

El presente Convenio se rige por las cláusulas y condiciones en él contenidas y por los documentos abajo relacionados, los que debidamente rubricados, se anexan al presente instrumento:

**ANEXO I:** Nota de la Secretaría SNNA N° 277/03/2010 de fecha 30.03.2010

**ANEXO II:** Plan de Trabajo elaborado por la Secretaría y la Dirección de Coordinación Ejecutiva de la ITAIPU; Proyecto y Cronograma de Actividades.

**CAPITULO III  
DEL APORTE FINANCIERO DE LA ITAIPU – FORMA Y CONDICIONES**

**CLAUSULA TERCERA**

Para la ejecución del presente Convenio, la ITAIPU efectuará un Aporte Financiero consistente en el monto establecido en el Plan de Trabajo, Anexo II de este Instrumento.

**CLAUSULA CUARTA**

El Aporte Financiero de la ITAIPU, será entregado a la Secretaría, mediante depósito en una Cuenta Bancaria abierta exclusiva y específicamente para los fines de este Convenio, conforme al siguiente esquema:

**Primer Desembolso:** la suma de G. 3.204.329.500 (Guaraníes tres mil doscientos cuatro millones trescientos veintinueve mil quinientos), luego de la aprobación de la ampliación presupuestaria de la Secretaría, por el Congreso y a la emisión de la Orden de Inicio.

**Segundo Desembolso:** la suma de G. 7.476.768.834 (Guaraníes siete mil cuatrocientos setenta y seis millones setecientos sesenta y ocho mil ochocientos treinta y cuatro), una vez aprobada, por la ITAIPU, la Rendición de Cuentas remitida por la Secretaría, correspondiente al Primer Desembolso.

**Tercer Desembolso:** la suma de G. 11.446.901.666 (Guaraníes once mil cuatrocientos cuarenta y seis millones novecientos un mil seiscientos sesenta y seis), una vez aprobada, por la ITAIPU, la Rendición de Cuentas remitida por la Secretaría, correspondiente al Segundo Desembolso.

**Parágrafo Unico:** La liberación de los recursos financieros de la ITAIPU, será interrumpida en caso de incumplimiento de la Secretaría, con relación a cualquier Cláusula prevista en este Convenio o sus anexos.



**CAPITULO IV  
OBLIGACIONES DE LA SECRETARIA**

**CLAUSULA QUINTA**

Corresponderá a la Secretaría:

- a. Realizar las gestiones necesarias ante el Congreso Nacional, para la obtención de la correspondiente ampliación presupuestaria, en estricto cumplimiento de la Ley 1535/1999 de Administración Financiera del Estado y de la Ley N° 3964/10 "QUE APRUEBA EL PRESUPUESTO GENERAL DE LA NACION PARA EL EJERCICIO 2010" y su Decreto Reglamentario;
- b. Aportar recursos financieros por la suma de G. 4.436.000.000 (Guaraníes cuatro mil cuatrocientos treinta y seis millones), en concepto de contrapartida;
- c. Realizar, los procedimientos licitatorios correspondientes, de conformidad a las disposiciones de la Ley N° 2051/03 "DE CONTRATACIONES PUBLICAS";
- d. Proveer a la ITAIPU, en cualquier momento, toda información necesaria en el marco del presente Convenio;
- e. Disponibilizar recursos humanos en la medida que fuere necesario, bajo su exclusiva responsabilidad;
- f. Fiscalizar y certificar la ejecución de los trabajos, en el marco del Convenio.

**CAPITULO V  
REPRESENTANTES**

**CLAUSULA SEXTA**

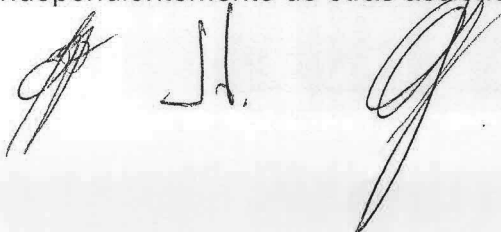
Con el fin de asegurar la eficiente coordinación global, técnica y administrativa, así como su fiscalización, la ITAIPU y la Secretaría designarán representantes a la suscripción de este Convenio, con las debidas facultades para tratar y decidir los asuntos relacionados a este instrumento.

**CAPITULO VI  
INFORME Y RENDICION DE CUENTAS**

**CLAUSULA SEPTIMA**

La Secretaría emitirá Informes Periódicos y un Informe Final dentro de los 30 (treinta) días posteriores a la finalización del Convenio, presentando un detalle de las actividades desarrolladas y las metas alcanzadas, con las justificativas de la aplicación del Aporte de la ITAIPU.

**Parágrafo Unico:** La no presentación de los respectivos Informes o Rendiciones de Cuentas, por parte de la Secretaría a la ITAIPU, o la no aprobación de éstos por la ITAIPU, así como el incumplimiento de cualquier Cláusula o condición de este Convenio, obligará a la devolución de los recursos aportados por la ITAIPU y no ejecutados o ejecutados de manera diferente a lo previsto, y a la aplicación de sanciones, quedando de esa manera, la Secretaría, inhabilitada para suscribir futuros Convenios con la ITAIPU, por el término de 1 (un) año, independientemente de otras acciones legales que la ITAIPU pudiese adoptar.





**PODER LEGISLATIVO**

**LEY N° 4287**

**CAPITULO VII  
COMUNICACION ENTRE LAS PARTES**

**CLAUSULA OCTAVA**

Todas las comunicaciones relacionadas a la ejecución del presente Convenio, intercambiadas entre la ITAIPU y la Secretaría, deberán hacerse por escrito y protocolizadas en el acto de recepción. Cuando fueren dirigidas a la ITAIPU, deberán ser remitidas a:

**ITAIPU**  
Dirección de Coordinación Ejecutiva  
Calle De la Residenta N° 1075  
Asunción - Paraguay

Y cuando estén dirigidas a la Secretaría, a:

**SECRETARIA NACIONAL DE LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA**  
Mariscal López N° 1579 c/Pitiantuta  
Asunción - Paraguay

**CAPITULO VIII  
SUPERVISION**

**CLAUSULA NOVENA**

La ITAIPU ejercerá la supervisión de este Convenio, a través de la Dirección de Coordinación Ejecutiva, y sus funciones de control, no eximirán de responsabilidad a la Secretaría, por las omisiones o errores que eventualmente se cometieren durante el desarrollo del Convenio.

**CAPITULO IX  
RESCISION**

**CLAUSULA DECIMA**

La ITAIPU y la Secretaria, podrán rescindir este Convenio, por mutuo consentimiento y por motivos debidamente justificados, mediante simple comunicación escrita, con una antelación de 30 (treinta) días, debiendo concluir la etapa que quedare pendiente al momento de la rescisión.

**CAPITULO X  
PUBLICIDAD**

**CLAUSULA DECIMO PRIMERA**

Todas las informaciones relativas a cualquier aspecto del presente Convenio, podrán ser llevadas a conocimiento de terceros, inclusive a través de publicidad, por cualquiera de las partes.

**CAPITULO XI  
VIGENCIA**

**CLAUSULA DECIMO SEGUNDA**

El presente Convenio tendrá una vigencia de 12 (doce) meses, contados a partir de la Orden de Inicio a ser emitida por la ITAIPU.

**CAPITULO XII  
VALOR**

**CLAUSULA DECIMO TERCERA**

Para todos los efectos legales, se da al presente Convenio el valor de G. 22.128.000.000 (Guaraníes veintidós mil ciento veintiocho millones), en concepto de Aporte Financiero de la ITAIPU.

**Parágrafo Unico:** La Secretaría aportará recursos financieros por la suma de G. 4.436.000.000 (Guaraníes cuatro mil cuatrocientos treinta y seis millones), en concepto de contrapartida.

**CAPITULO XIII  
JURISDICCION**

**CLAUSULA DECIMO CUARTA**

Para dirimir las eventuales dudas originadas en el presente Convenio, las partes se someten a la jurisdicción y competencia de los Jueces y Tribunales de la Ciudad de Asunción, Paraguay, renunciando a cualquier otra, por más privilegiada que sea.

Conformes, firman ambas partes el presente documento, en 3 (tres) ejemplares de un mismo tenor y efecto.

Asunción, 9 de junio de 2010.

**POR LA ITAIPU**

**Fdo.: Jorge Miguel Samek**, Director General Brasileiro.

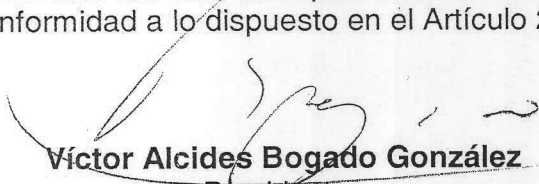
**Fdo.: Gustavo Cudas Friedmann**, Director General Paraguayo.

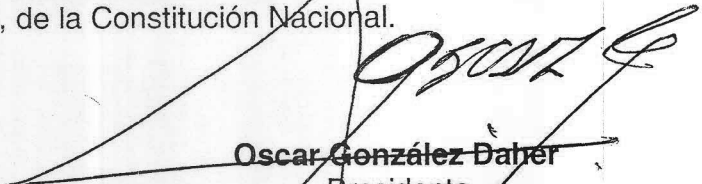
**POR LA SECRETARIA NACIONAL DE LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA**

**Fdo.: Liz Cristina Torres Herrera**, Ministra Secretaria Ejecutiva.”

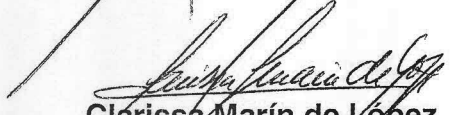
**Artículo 2°.-** Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Aprobada el proyecto de Ley por la Honorable Cámara de Senadores, a **veintiún días del mes de setiembre del año dos mil diez**, quedando sancionado el mismo, por la Honorable Cámara de Diputados, a **tres días del mes de marzo del año dos mil once**, de conformidad a lo dispuesto en el Artículo 204, de la Constitución Nacional.

  
**Víctor Alcides Bogado González**  
Presidente  
H. Cámara de Diputados

  
**Oscar González Daher**  
Presidente  
H. Cámara de Senadores

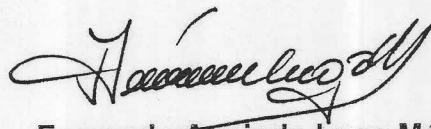
  
**Jorge Ramón Avalos Mariño**  
Secretario Parlamentario

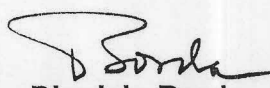
  
**Clarissa Marín de López**  
Secretaria Parlamentaria

Asunción, 9 de abril de 2011

**Téngase por Ley de la República, publíquese e insértese en el Registro Oficial.**

**El Presidente de la República**

  
**Fernando Armindo Lugo Méndez**

  
**Dionisio Borda**  
Ministro de Hacienda